



ALEX PERTOUT

LEJOS DE TI



## LEJOS DE TI (Alex Pertout) 7:05

**Magdalena Matthey:** *vocal*

**Mayquel Gonzalez:** *trumpet, flugelhorn*

**Luke Howard:** *piano*

**Alan Plachta:** *acoustic guitars*

**William Roblejo:** *violin*

**Ben Robertson:** *acoustic bass*

**Alex Pertout:** *bongos, congas, maracas, vibes,  
pandero, timbales, percussion, loops, synthesizers*

### PRODUCED BY ALEX PERTOUT

**Recorded by** Alex Pertout in Melbourne, Australia, Alfonso Peña in La Habana, Cuba, Pedro Villagra in Santiago, Chile and Pablo Butelman in Buenos Aires, Argentina.

**Mixed by** Alex Pertout in Melbourne, Australia. Additional mixing by Alfonso Peña in Madrid, Spain. Additional assistance by Luciano Scaglio.

**Mastered by** Ted Jensen, Sterling Sound, Nashville, USA

**Cover Photograph and Artwork by** Julian Alexander Pertout

**Typography by** Luke Fraser/AHR+

**Special thanks to** Magdalena Matthey, Alan Plachta, Myquel Gonzalez, Luke Howard, Ben Robertson, William Roblejo, Alfonso Peña, Pedro Villagra, Julian Alexander Pertout, Andrian Pertout, Peter Grech, Luciano Scaglio, Ted Jensen, Chris Grainger, Daniel Goode, Luke Fraser, Graeme Regan and Jessica Trefil.

**My thanks also to** Mark Inglese at D'Addario Australia for LP Latin Percussion, Justin Malseed at Dynamic Music for Vic Firth Sticks and Mallets, Brad Willats at Australasian Music Supplies for Remo Heads.

*With love to Julian Alexander Pertout*

**alexpertout.com**

# LEJOS DE TI (Far Away From You)

Words and Music by Alex Pertout

*“Dealing with heartache and regret, a heartbroken lover, pleads for forgiveness and a second chance, yearning to rekindle a love that feels lost in solitude and time.”*

*Si supieras amor  
Que sufriendo de impaciencia estoy  
Infinita ilusión  
De estar junto a ti*

*Y si acaso te herí  
Por favor perdóname amor  
Acaricia mi piel  
Dale esperanza, a mi corazón*

*Lejos de ti  
Y en soledad  
Me enloquezco sin tu presencia*

*Dentro de mi  
Un río de lágrimas  
Amargo y triste por tu ausencia*

*Pienso en ti  
Y te encuentro en mis sueños una vez más  
Sigo una estrella fugaz  
Y anhelo a que vuelvas  
A amarme otra vez*

*Estas noches sin fin  
Solitaria en un camino gris  
No me dejes sufrir  
Ven y alumbra, mi corazón*

*If only you knew my love  
How much I suffer with impatience  
An infinite longing  
To be by your side*

*And if by chance I did hurt you  
Please forgive me, my love  
Please come, caress me  
Give hope to my heart*

*Far from you  
And In solitude  
I am losing my mind without your presence*

*Within me  
A river of tears  
Bitter and sad for your absence*

*I think of you  
And I find you in my dreams once more  
I follow a shooting star  
And I yearn for you to return  
To love me again*

*These endless nights  
Lonely on a grey path  
Don't let me suffer any longer  
Come and light up my heart*

*El tiempo pasa  
Y no me quiero rendir  
Amor*

*La vida cambia  
Y ya no puedo seguir  
Amor*

*Te quiero  
Ya no te apartes de mi  
Amor*

*Perdóname amor  
Amor*

*Te quiero  
Ya no te apartes de mi*

*Ya no te apartes de mi  
Amor*

*Time passes  
But I don't want to give up  
My love*

*Life changes  
And I can't go on any longer  
My love*

*I love you  
Don't leave me again  
My love*

*Please forgive me my love  
My love*

*I love you  
Don't leave me again*

*Don't ever leave me again  
My love*



## NOTES

Since childhood, *boleros* have captivated me. Their melancholic beauty, their lyrics brimming with raw emotion, their alchemy of transforming heartache into something sublime. My father would often play *Trio Los Panchos*, their vast repertoire filling my teenage years, those melodies became entrenched in touching stories of love and longing. Inspired by my Latin American roots, I began to study percussion and discovered the wonderful and rich musical soundscape that my vast continent embraces. That first enchantment, alive in me still, decades on.

The recording of my latest album began in Cuba, that inspirational land of boundless musical treasures with my heartfelt *bolero-afro*. In Havana, working with my regular collaborator, highly-regarded engineer Alfonso Peña, we captured the remarkable trumpeter Mayquel González who features prominently in the song, as well as violinist William Roblejo. The journey continued in Buenos Aires, where my friend Alan Plachta contributed his exquisite touch on an array of acoustic guitars, his performance deeply connected to the song's essence. Finally, in Santiago, Chile, with the invaluable assistance of multi-instrumentalist Pedro Villagra, I had the privilege of inviting the outstanding vocalist Magdalena Matthey to take part. She delivered a flawless, stirring interpretation, a stunning performance that brought the melody and lyric to their fullest emotional heights.

Back in Melbourne, Australia, I was joined by my brilliant colleagues, pianist Luke Howard and bassist Ben Robertson, both adding their exceptional artistry to the project. The percussion elements, which I recorded in my own studio, feature a rich tapestry of textures including vibraphone, *bongos*, *congas*, *pandero* and a set of cherished *maracas* with a special significance. Beyond being essential to this rhythmic style, they were purchased by my dear father in the port city of Cristóbal, Panama, as we sailed on our voyage from Chile to Italy aboard the *motonave Giuseppe Verdi* in 1971.

The final mix was completed with further contributions from engineer Peña in Madrid, Spain, while in my own studio, I was assisted by Luciano Scaglio. Legendary engineer Ted Jensen mastered the song at Sterling Sound in Tennessee, USA. The cover artwork features a poignant photograph taken by my son Julian Alexander Pertout, an image that beautifully mirrors the song's emotional core, shot during our time in the stunning coastal city of Viña del Mar, Chile.

May this tender *bolero-afro*, the first musical postcard from my forthcoming album '*Viajes*' (*Travels*), transport you as it does me, through memory's embrace, toward new and inspiring musical horizons.

Alex Pertout  
May 2025

